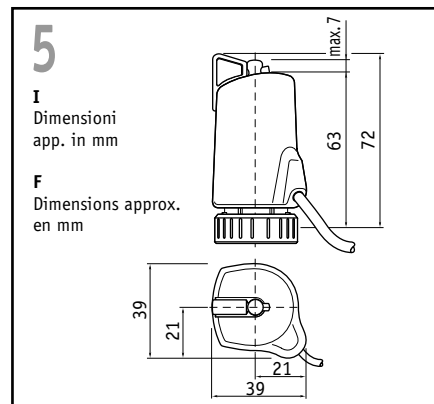
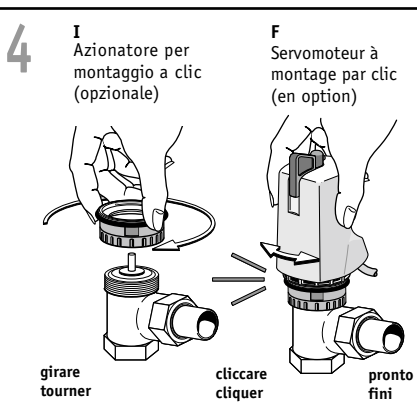
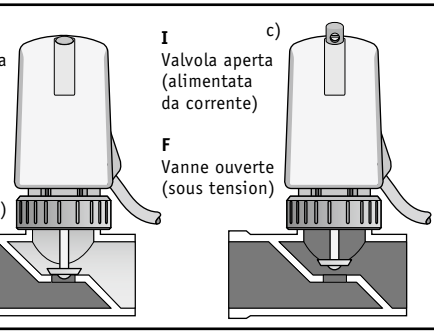
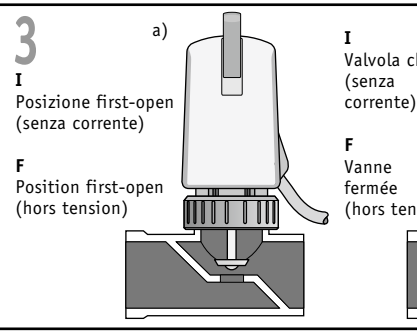
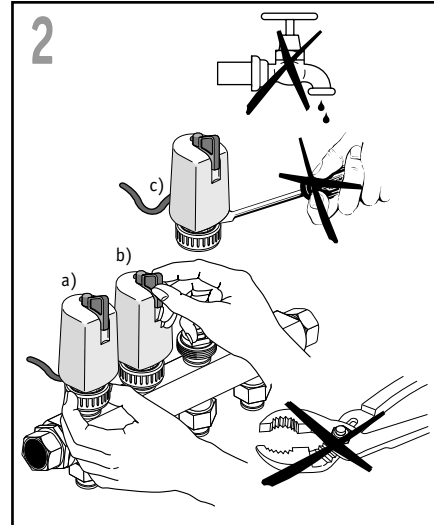
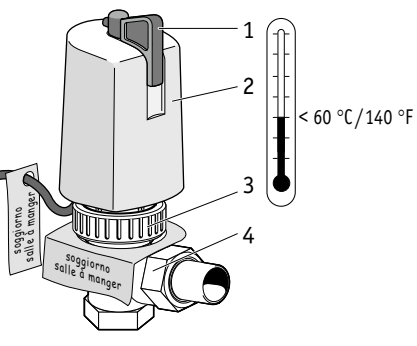


- 1** **I** **Versione con dado per raccordi**
 1 Blocco
 2 Azionatore
 3 Dado per raccordi
 4 Valvola
- F** **Version avec écrou d'accouplement**
 1 Dispositif d'arrêt
 2 Servomoteur
 3 Ecrou d'accouplement
 4 Vanne



Istruzioni d'uso Azionatore TA 22 FO normalmente chiuso (NC)

Dati tecnici

Tensione di esercizio	230 V AC	24 V AC/DC
Osservare la targhetta sull'azionatore!		
Corrente di apertura		
Breve	195 mA	740 mA
Corrente continua	9 mA	60 mA
Assorbimento	2 W	2 W

Tempo di chiusura/apertura	ca. 3 min	ca. 3 min
(dipendente dalla temperatura ambiente)		

Marchio di controllo

Tipo di protezione secondo EN 60529 IP40

Forza della molla NC 90 N ($\pm 10\%$)

Temperatura ambiente max. 60 °C/max. 140 °F (Fig. 1)
 (A temperatura ambiente più elevata si allunga il tempo di chiusura)
Umidità dell'aria 10 - 90 %, non condensata

Cavo di collegamento (marrone/blu)
 H05VV-F 2 x 0,75 mm²

Applicazione e funzionamento
 Azionatore termico, normalmente chiuso, per il montaggio su una valvola di regolazione per molteplici compiti di comando e di regolazione come azionatore a due posizioni (aperto/chiuso). Con tensione di esercizio applicata l'elemento termostatico viene riscaldato elettricamente. Al termine del tempo morto la valvola si apre silenziosamente tramite il movimento di sollevamento dell'elemento termostatico. (Fig. 3c, 6). Senza tensione di esercizio l'elemento termostatico non viene più riscaldato e l'azionatore si chiude. (Fig. 3b)

In assenza di corrente la valvola a 2 vie è in posizione chiusa.

Molto importante:

- Il collegamento elettrico e il cablaggio devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato nel rispetto delle norme locali e delle prescrizioni del VDE.
- L'azionatore non è protetto dalla penetrazione di acqua (perdite da valvole non ermetiche).
- Non aprire l'azionatore altrimenti si distrugge (Fig. 2c).
- In caso di danneggiamento lasciare mettere l'azionatore fuori servizio da personale specializzato. Non sostituire il

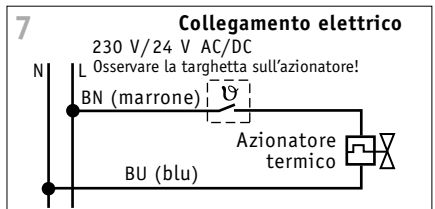
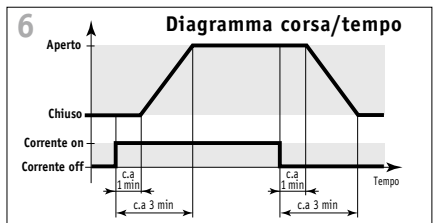
cavo di collegamento. Le riparazioni possono essere eseguite solo dalla fabbrica di produzione.
 • Pulire l'azionatore solo con un panno leggermente umido. Non utilizzare un detergente chimico.

Montaggio

- Togliere il cappuccio dalla valvola.
- Non utilizzare pinze per tubi o altri utensili simili. (Fig. 2)
- Appendere il grosso segnale d'identificazione del circuito di riscaldamento sopra la valvola, far passare il piccolo segnale d'identificazione del circuito di riscaldamento attraverso l'estremità del cavo. (Fig. 1)
- Dado per raccordi (Fig. 2a): Inserire l'azionatore sulla valvola e stringere manualmente il dado per raccordi.
- Montaggio a clic: (Fig. 4) Stringere manualmente l'adattatore alla valvola. Fare scattare l'azionatore in posizione mediante un leggero movimento rotatorio.
- Posare il cavo di collegamento in modo che non venga in contatto diretto con il calore di tubi, radiatori ecc.
- Effettuare il collegamento elettrico come da Fig. 7.
- Tutti i circuiti di riscaldamento sono aperti (indipendentemente dal termostato), p.es. per l'esecuzione della compensazione idraulica. (Fig. 3a)
- Prima della messa in funzione rimuovere il blocco First-open. (Fig. 2b).

Servizio

- Controllo del funzionamento: Con il pin estratto (arancione) l'azionatore è alimentato da corrente e quindi la valvola è aperta.
- Per evitare inutili ore di funzionamento, nei periodi in cui l'impianto di riscaldamento non è attivo mettere l'azionatore fuori servizio mediante un interruttore generale.



Soggetto a modifiche tecniche ed errori.

F Mode d'emploi pour servomoteurs TA 22 FO fermé hors courant (NC)

Données techniques

Tension de service	230 V CA	24 V CA/CC
Consulter la plaque signalétique de l'appareil !		
Courant de démarrage		
Courte durée	195 mA	740 mA
Courant permanent	9 mA	60 mA
Puissance	2 W	2 W

Temps de fermeture/d'ouverture	env. 3 min	env. 3 min
(dépend de la température ambiante)		

Marque d'homologation

Indice de protection selon EN 60529 IP40

Force du ressort NC 90 N ($\pm 10\%$)

Température ambiante max. 60 °C/max. 140 °F (ill. 1)
 (Le temps de fermeture est plus long pour les températures élevées)
Humidité de l'air de 10 % à 90 %, non condensée

Câble de raccordement (brun/bleu)
 H05VV-F 2 x 0,75 mm²

Utilisation et fonction
 Servomoteurs thermiques fermés sans courant, pour montage sur vanne de régulation pour de nombreuses applications de contrôle ou de réglage, faisant office d'actionneurs à deux positions (tout ou rien). Lorsque la tension de service est appliquée, l'élément à cire dilatable est alors chauffé électriquement. La vanne s'ouvre silencieusement une fois le temps mort écoulé, grâce à la course de l'élément à cire dilatable (illustration 3c, 6). Cet élément à cire dilatable n'est plus chauffé hors tension de service, et le servomoteur se ferme (illustration 3b).

La vanne à deux voies est fermée lorsqu'elle n'est pas alimentée.

A respecter impérativement :

- Le raccordement électrique et le câblage conformément aux prescriptions VDE et locales en vigueur sont à effectuer par le personnel qualifié.
- Le servomoteur n'est pas protégé contre l'infiltration d'eau (fuites provenant de vannes non étanches).
- Ne pas ouvrir le servomoteur, vous risquez de le détruire (illustration 2c).
- En cas de dommages, faire intervenir le personnel qualifié pour mettre le servomoteur hors service. Ne pas remplacer le câble de

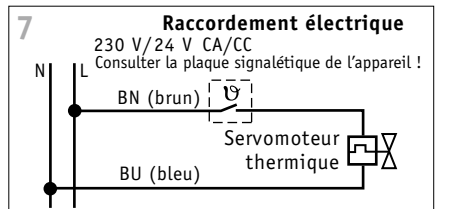
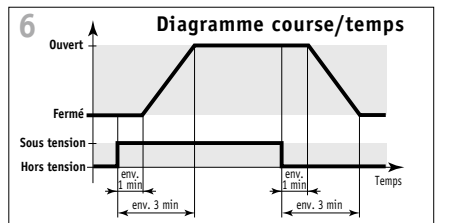
raccordement. Les réparations ne peuvent être effectuées que dans l'usine du constructeur.
 • Nettoyer le servomoteur uniquement à l'aide d'un chiffon légèrement humidifié. Ne pas employer de détergent chimique.

Montage

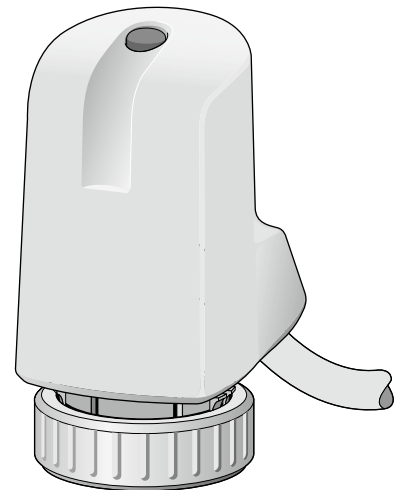
- Retirer le capuchon de protection de la vanne.
- Ne pas utiliser de clé serre-tubes ou d'outils similaires (illustration 2).
- Accrocher la grande étiquette signalétique du circuit de chauffage au-dessus de la vanne, poser la petite étiquette signalétique du circuit de chauffage à l'extrémité du câble (illustration 1).
- Ecrou d'accouplement (illustration 2a) : placer le servomoteur sur la vanne et serrer l'écrou d'accouplement à la main.
- Montage par clic (illustration 4) : visser à la main l'adaptateur sur la vanne. Encliqueter le servomoteur en lui imprimant une légère rotation.
- Disposer le câble de raccordement de façon à ce qu'il ne soit pas en contact direct avec une source de chaleur de type tuyauterie, radiateurs, etc.
- Effectuer le raccordement électrique conformément à l'illustration 7.
- Tous les circuits de chauffage sont ouverts (indépendamment du régulateur ambiant), p. ex. pour effectuer la compensation hydraulique (illustration 3a).
- Désactiver le dispositif d'arrêt First-open avant la mise en service (illustration 2b).

Fonctionnement

- Contrôle de fonctionnement : si la broche est sortie (orange), le servomoteur est alimenté et la vanne est ouverte.
- Afin d'éviter des heures de fonctionnement inutiles, mettre le servomoteur hors service en dehors des périodes de chauffage à l'aide de l'interrupteur principal.



Sous réserve d'erreurs et de modifications.



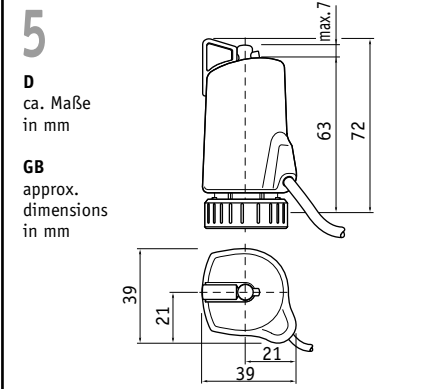
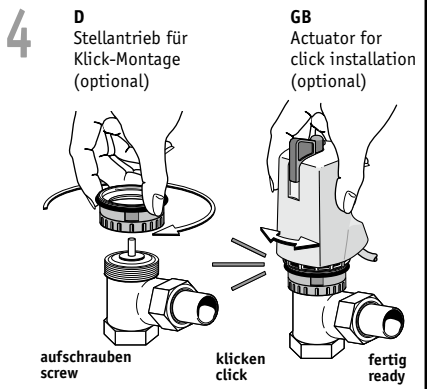
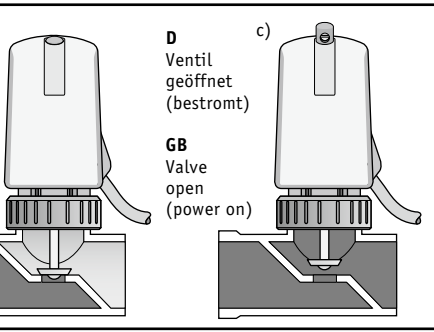
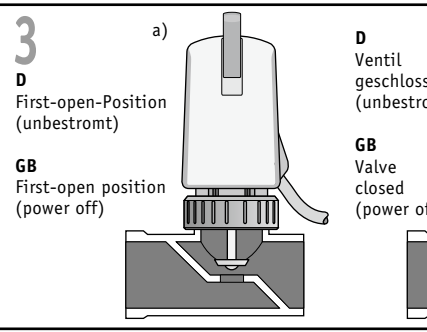
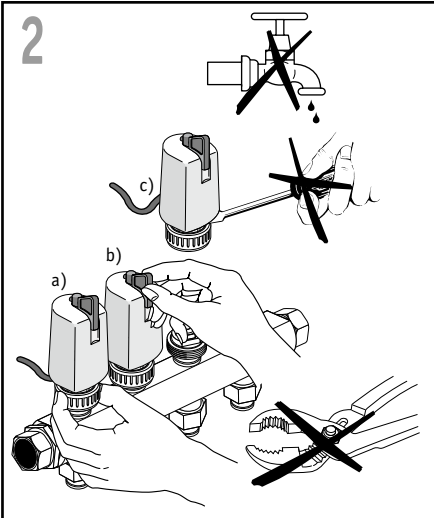
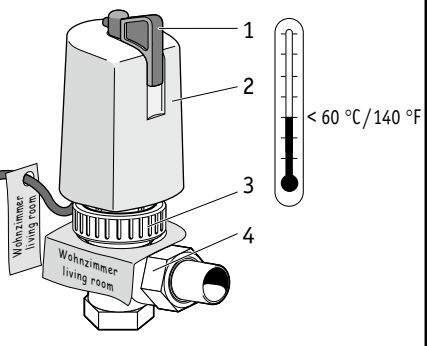
TA 22 FO Stellantrieb Bedienung und Montage

TA 22 FO Actuator Operating and installation

Azionatore TA 22 FO Usò e montaggio

Servomoteur TA 22 FO Utilisation et montage

- 1**
- D**
Version mit Überwurfmutter
1 Arretierung
2 Stellantrieb
3 Überwurfmutter
4 Ventil
- GB**
Version with connecting nut
1 Lock
2 Actuator
3 Connecting nut
4 Valve



D **Bedienungsanleitung**
TA 22 FO
Stellantrieb
stromlos geschlossen (NC)

Technische Daten

Betriebsspannung	230 V AC	24 V AC/DC
Typenschild auf dem Gerät beachten!		
Einschaltstrom		
Kurzzeitig	195 mA	740 mA
Dauerstrom	9 mA	60 mA
Leistung	2 W	2 W

Schließ-/Öffnungszeit (abhängig von der Umgebungstemperatur)	ca. 3 min	ca. 3 min
--	-----------	-----------



Schutzart nach EN 60529	IP40
--------------------------------	------

Federkraft NC	90 N (±10 %)
----------------------	--------------

Umgebungstemperatur max. 60 °C/max. 140 °F (Bild 1)
(Bei hoher Umgebungstemperatur verlängert sich die Schließzeit)

Luftfeuchtigkeit 10 bis 90 %, nicht kondensierend

Anschlussleitung (braun/blau)
H05VV-F 2 x 0,75 mm²

Anwendung und Funktion
Thermischer Stellantrieb stromlos geschlossen, für die Montage auf Regulierventil für vielfältige Steuerungs- und Regelaufgaben als Zweipunkt-Stellglied (auf/zu). Bei angelegter Betriebsspannung erfolgt die elektrische Beheizung des Dehnstoffarbeitselements. Das Ventil öffnet geräuschlos nach Ablauf der Totzeit durch die Hubbewegung des Dehnstoffarbeitselements (Bild 3c und 6). Ohne Betriebsspannung wird das Dehnstoffarbeitselement nicht mehr beheizt und der Stellantrieb schließt (Bild 3b).

Beim 2-Wege-Ventil ist das Ventil im stromlosen Zustand geschlossen.

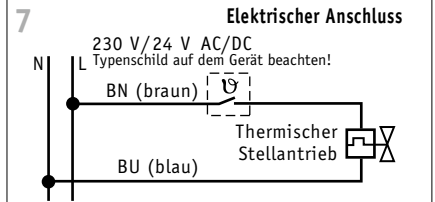
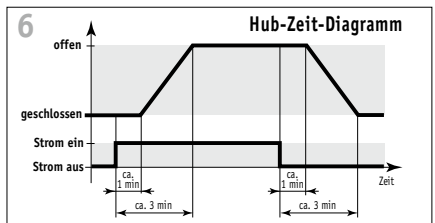
Unbedingt beachten:

- Elektroanschluss und Verdrahtung ist nach den einschlägigen VDE- und örtlichen Vorschriften vom Fachpersonal vorzunehmen.
- Stellantrieb ist gegen Eindringen von Wasser (Leckagen aus undichten Ventilen) nicht geschützt.
- Stellantrieb nicht öffnen, da er sonst zerstört wird (Bild 2c).

- Bei Beschädigungen Stellantrieb sofort vom Fachpersonal außer Betrieb nehmen lassen. Anschlussleitung nicht austauschen. Instandsetzungen können nur vom Herstellerwerk durchgeführt werden.
- Den Stellantrieb nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen. Keine chemischen Reinigungsmittel verwenden.

- Montage**
- Bauschutzkappe vom Ventil abnehmen.
 - Keine Rohrzange oder ähnliches Werkzeug verwenden (Bild 2).
 - Großen Anhänger für Heizkreiskennzeichnung über Ventil hängen, kleinen Anhänger für Heizkreiskennzeichnung über Kabelende schieben (Bild 1).
 - Überwurfmutter (Bild 2a): Stellantrieb auf das Ventil aufsetzen und Überwurfmutter von Hand fest anziehen.
 - Klick-Montage (Bild 4): Adapter von Hand auf das Ventil fest aufschrauben. Stellantrieb unter leichter Drehung einrasten.
 - Anschlusskabel so verlegen, dass es nicht im direkten Wärmekontakt mit Rohrleitungen, Heizkörpern etc. steht.
 - Elektrischen Anschluss gem. Bild 7 vornehmen.
 - Sämtliche Heizkreise sind geöffnet (unabhängig vom Raumregler), z.B. zur Durchführung des hydraulischen Abgleichs (Bild 3a).
 - Vor Inbetriebnahme First-open-Arretierung entfernen (Bild 2b).

- Betrieb**
- Funktionskontrolle: Bei ausgefahrenem Pin (orange) ist der Stellantrieb bestromt und somit das Ventil geöffnet.
 - Um unnötige Betriebsstunden zu vermeiden, Stellantrieb außerhalb der Heizsaison über den Hauptschalter außer Betrieb nehmen.



Irtrum und technische Änderungen vorbehalten.

GB **Installation instructions**
TA 22 FO
Actuator
normally closed (NC)

Technical data

Operating voltage	230 V AC	24 V AC/DC
Observe data on ID plate!		
Starting current		
Short term	195 mA	740 mA
Permanent current	9 mA	60 mA
Continuous output	2 W	2 W

Closing/opening time (depending on the ambient temperature)	approx. 3 min	approx. 3 min
---	---------------	---------------



Protection as per EN 60529	IP40
-----------------------------------	------

Spring force NC	90 N (±10 %)
------------------------	--------------

Ambient temperature max. 60 °C/max. 140 °F (Fig. 1)
(The closing time is prolonged at high ambient temperatures)

Relative humidity from 10 to 90 %, non-condensing

Connecting cable (brown/blue)
H05VV-F 2 x 0.75 mm²

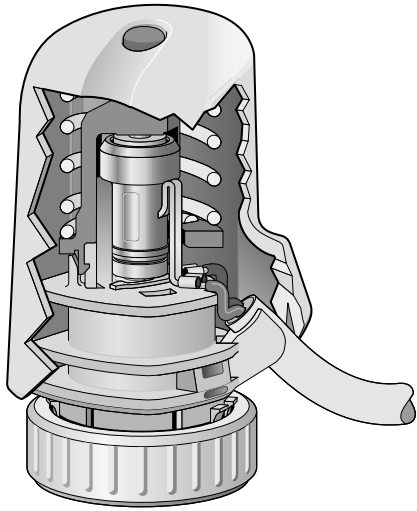
Application and function
Actuator, normally closed, for installation on a control valve for a wide range of control applications as two-position actuator (open/closed). The wax element is electrically heated when the actuator is connected to the operating voltage. The valve opens silently through the stroke movement of the wax element on expiry of the dead time (Fig. 3c, 6). Without operating voltage, the wax element is no longer heated and the actuator closes (Fig. 3b).

If no electrical supply is available, the 2-way valve is in the closed position.

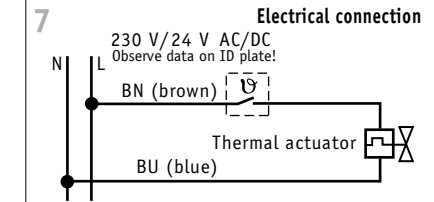
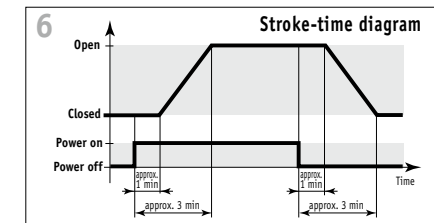
- Note:**
- Electrical connection and wiring must be carried out by qualified personnel in accordance with the relevant VDE and local regulations.
 - The actuator is not protected against the ingress of water (leaks from defective valves).
 - Do not open the actuator, this will cause irreparable damage (Fig. 2c).

- In the event of damage, have the actuator shut down immediately by qualified personnel. Do not replace the connecting cable. Repairs may only be carried out by the manufacturer.
- Clean the actuator only with a slightly damp cloth. Do not use chemical cleaning agents.

- Installation**
- Remove protective cap from the valve.
 - Do not use a pipe wrench or similar tool (Fig. 2).
 - Hang the large sign identifying the heating circuit over the valve, and push the small sign identifying the heating circuit over the cable end. (Fig. 1)
 - Connecting nut (Fig. 2a): place the actuator onto the valve and tighten the connecting nut by hand.
 - Click installation (Fig. 4): screw the adapter onto the valve firmly by hand. Lock the actuator with a click.
 - When the connecting cable is wired it must not be in direct thermal contact with tubes, radiators, etc.
 - Make the electrical connection as shown in Fig. 7.
 - All heating circuits are open (independently of the room controller), e.g. for carrying out the hydraulic calibration (Fig. 3a).
 - Before commissioning, remove the 'First-open' lock (Fig. 2b).



- Operation**
- Function check: when the pin (orange) is extended, the actuator has power and the valve is therefore open.
 - To avoid unnecessary operating hours, switch off the actuator outside the heating season via the main switch.



Subject to change and correction without notice.

SALUS Controls GmbH
Dieselstr. 34
D-63165 Mülheim am Main
Tel.: +49.(0)6108.825 85-0
Fax: +49.(0)6108.825 85-29
Mail: info@salus-controls.de
Web: www.salus-controls.de